

## Catalogus Kerstrepertoire voor gemengd koor - Music4voices

Music4voices is de uitgeverij van de Bodegraafse dirigent en arrangeur John Bouwmans en levert arrangementen voor gemengd koor, vrouwenkoor en mannenkoor.

Afhankelijk van het werk zijn de volgende soorten partituren beschikbaar:

- Een koorpartituur (met alle koorstemmen)
- Een volledige partituur (met alle koorstemmen en de pianobegeleiding)

Per werk staan de beschikbare partituren vermeld, met per type het aantal pagina's en de bijbehorende prijs. Hierbij staat 'K' voor koorpartituur en 'V' voor volledige partituur.

Wat stemomvang betreft wordt in de arrangementen meestal maximaal het volgende bereik aangehouden: sopranen g - g", alten: f - e", tenoren: G - f' (bij uitgaven voor mannenkoor soms tot a') en bassen: F - e'. Soms worden stemmen gediviseerd. Wilt u voor een bepaald arrangement de exacte stemomvangen of divisi weten, neem dan even contact op.

De partituren worden geleverd als losbladige uitgave (dubbelzijdig A4, voor gebruik in mappen met insteekhoezen). Andere formaten en uitvoeringen in overleg.

Bestellen kan telefonisch, via de website of via e-mail. Vermeld bij uw bestelling uw naam, adres, telefoonnummer, de naam en de vestigingsplaats van uw koor en uw functie binnen de vereniging. Per uitgave graag het bestelnummer en de titel vermelden en het gewenste aantal koor- en volledige partituren. Een bestelling bestaat standaard uit een koorpartituur voor ieder koorlid (plus eventueel een aantal reserve-exemplaren), een volledige partituur voor de dirigent en (bij uitgaven met piano) een volledige partituur voor de pianist.

Het is niet mogelijk om losse partituren te bestellen. Ter beoordeling van een uitgave kan een demo-partituur worden besteld. Dit is een verkleinde, onvolledige versie van de koorpartituur en/of de volledige partituur. Bestellingen van 1 of 2 demo's worden via e-mail verstuurd. Voor grotere hoeveelheden (tot maximaal 10 per zending) wordt binnen Nederland € 4,25 (incl. btw) als bijdrage in de administratie-, druk- en verzendkosten berekend. Binnen Europa is dit € 1,00 (incl. btw) plus de werkelijke verzendkosten. Het bestellen van demo-partituren kan via de website.

Bij sommige kerstliederen is behalve de oorspronkelijke tekst ook de Nederlandse uitspraak afgedrukt. Indien gewenst kunnen deze uitgaven ook zonder deze regels worden geleverd.

Alle prijzen zijn in Euro's, inclusief omzetbelasting (BTW) en exclusief verzendkosten.

Op alle leveringen (dus ook op de levering van demo-partituren) zijn de leveringsvoorwaarden van toepassing, die beschikbaar zijn op de website [www.music4voices.nl](http://www.music4voices.nl).

Music4voices heeft – voor zover haar bekend – alle vereiste toestemmingen van de rechthebbenden verkregen voor de uitgaven waarvoor dat van toepassing is. In verband met rechten zijn sommige arrangementen alleen in Nederland en België leverbaar.

Tussentijdse prijswijzigingen en type- en drukfouten voorbehouden. Met de uitgave van deze catalogus komt de informatie in vorige uitgaven te vervallen.

Music4voices  
Ekster 14  
2411 MT Bodegraven

0172-616447  
info@music4voices.nl  
KvK Den Haag 28113024

## Inhoudsopgave

### Kerstliederen voor Gemengd koor SATB en SAB

Bestelnr	Omschrijving	Auteur / Comp.	Taal	Bezetting	Pag.
M4V-138	Winter Wonderland	R. Smith / F. Bernard	Engels	SATB/Piano	5
M4V-501	Jul, jul, strålande jul	E. Evers / G. Nordqvist	Zweeds	SATB/Piano *	5
M4V-502	Nu tåndas tusen juleljus	trad.	Zweeds	SATB/Piano	6
M4V-503	Deilig er Jordan	trad.	Noors	SATB a.c.	6
M4V-504	Sviat Gospod Bog nas	P.I. Tchaikovsky	Russisch	SATB a.c.	7
M4V-505	Hitsuji wa nemureri	trad.	Japans	SATB a.c.	7
M4V-506	Asahi wa Noborite	trad.	Japans	SATB/Piano *	8
M4V-507	Nesem vám noviny	trad.	Tsjechisch	SATB/Piano *	8
M4V-508	Hajej, Nynej, Jezísku	trad.	Tsjechisch	SATB/Piano *	9
M4V-509	O ce veste minunata	G. Dima	Roemeens	SATB a.c.	9
M4V-510	Astazi s-a nascut Hristos	trad.	Roemeens	SATB/Piano	10
M4V-511	Gdy sie Chrystus rodzi	trad.	Pools	SATB/Piano *	10
M4V-512	Hionia sto kampanario	trad.	Grieks	SATB/Piano	11
M4V-513	Entre le boeuf et l'âne gris	trad.	Frans	SATB/Piano	11
M4V-514	Minuit sonne au clocher blanc	trad.	Frans	SATB/Piano * + evt. Trompet Bb	12
M4V-515	Angel Tidings	trad.	Engels	SATB/Piano *	12
M4V-515G	Angel Tidings	trad.		SAB/Piano	13
M4V-516	Fröhliche Weihnacht Überall	trad. / H. von Fallersleben	Duits	SATB a.c.	13
M4V-517	Deck the hall	trad.	Engels	SATB a.c.	14
M4V-518	Herders hij is geboren	trad.	Vlaams	SATB a.c.	14
M4V-519	It's the most wonderful time of the year	G. Wyle / E. Pola	Engels	SATB/Piano	15
M4V-520	In een koude winternacht	trad. / J. Bouwmans	Nederlands	SATB a.c.	15
M4V-521	De herdertjes lagen bij nachte	trad.	Nederlands	SATB a.c.	16
M4V-522	Ihr Hirten, o kommet	trad.	Duits	SATB/Piano	16
M4V-523	Hoe leit dit kindeke	trad.	Nederlands	SATB a.c.	17
M4V-524	A la puerta del cielo	trad.	Spaans	SATB/Piano	17
M4V-524G	A la puerta del cielo	trad.	Spaans	SAB/Piano	18
M4V-525	In dulci júbilo	trad.	Latijn/Duits	SATB a.c.	18
M4V-526	Schlaf wohl, du Himmelsknabe	Chr. Schubart / K. Neuner	Duits	SATB/Piano *	19
M4V-527	As lately we watched	trad.	Engels	SATB/Piano *	19
M4V-528	Bring a torch, Jeanette, Isabella	trad. / E. Cuthbert Nunn	Engels	SATB/Piano + evt. Trompet Bb	20
M4V-529	De Mars der Drie Wijzen	A. Daudet/ J. Lully / J. Bouwmans	Nederlands	SATB/Piano	20
M4V-530	Nu 'oli	F. Crosby / R. Lowry / L. Lyons	Hawaïaans	SATB/Piano	21
M4V-531	Angels from the realms of glory	J. Montgomery / H.T. Smart	Engels	SATB/Piano + evt. Trompet Bb	21
M4V-531G	Angels from the realms of glory	J. Montgomery / H.T. Smart	Engels	SAB/Piano + evt. Trompet Bb	22
M4V-532	Coventry carol	trad.	Engels	SATB a.c.	22

Bestelnr	Omschrijving	Auteur / Comp.	Taal	Bezetting	Pag.
M4V-533	In Bethlehem's stal	trad. / J. Bouwmans	Nederlands	SATB/Piano	23
M4V-534	O du Fröhliche	trad. / J.D. Falk / H. Holzschuher	Duits	SATB a.c.	23
M4V-535	The little drummer boy	K. Davis / H. Ono-rati / H. Simeone	Engels	SATB/Piano +evt. kleine trom	24
M4V-536	Det kimer nu til julefest	N.F.S. Grundtvig / C.C.N. Balle	Deens	SATB/Piano	24
M4V-537	Rejoice and be merry	trad.	Engels	SATB a.c.	25
M4V-537G	Rejoice and be merry	trad.	Engels	SAB a.c.	25
M4V-538	Good king Wenceslas	J.M. Neale / trad.	Engels	SATB/Piano	26
M4V-539	Vom Himmel hoch	M. Luther	Duits	SATB a.c.	26
M4V-540	When Christ was born of Mary free	trad.	Engels	SATB/Piano	27
M4V-541	Quem Pastores Laudavere	anon.	Latijn	SATB/Piano *	27
M4V-541G	Quem Pastores Laudavere	anon.	Latijn	SAB/Piano	28
M4V-542	Slumber my Darling	S.C. Foster	Engels	SATB/Piano	28
M4V-542G	Slumber my Darling	S.C. Foster	Engels	SAB/Piano	29
M4V-543	Here we come a- wassailing	trad.	Engels	SATB/Piano	29
M4V-543G	Here we come a- wassailing	trad.		SAB/Piano	30
M4V-544	Fermarono i cieli	S. de' Liguori	Italiaans	SATB/Piano	30
M4V-545	In notte placida	trad.	Italiaans	SATB/Piano	31
M4V-546	Susani	trad.	Duits	SATB/Piano	31
M4V-547	Stille nacht	F. Gruber	Nederlands	Dubbelkoor/ Piano	32
M4V-548	Three little towns of Bethlehem	P. Brooks / L.H. Redner / H. Walford Davies	Engels	SATB/Piano	32
M4V-549	The holly and the ivy	trad.	Engels	SATB/Piano	33
M4V-550	Hark how all the welkin rings	Ch. Wesley / H. Purcell	Engels	SATB/Piano	33
M4V-551	See amid the winter's snow	E. Caswall/ J. Goss	Engels	SATB/Piano	34
M4V-552	Still weil's Kindlein schlafen will	trad.	Duits	SATB/Piano	34
M4V-553	Er is een roos ontsprongen	trad.	Nederlands	SATB/Piano *	35
M4V-554	Hallelujah uit de 'Messiah'	G.F. Händel	Engels	SATB/Piano	35
M4V-555	It came upon the midnight clear	E. Sears / R. Willis	Engels	SATB/Piano	36
M4V-556	Tu scendi dalle stelle	A.M. de' Liguori	Italiaans	SATB/Piano	36
M4V-557	Hark! the Herald Angels sing	Ch. Wesley / F. Mendelssohn	Engels	SATB a.c. of SATB/Piano	37
M4V-558	The Angel Gabriel from heaven came (Gabriel's message)	trad. / S. Baring- Gould	Engels	SATB/Piano	37
M4V-559	Gaudete	Piae Cantiones	Latijn	SATB a.c.	38
M4V-560	A la nanita nana	trad.	Spaans	SATB/Piano	38
M4V-561	O Kindeke klein	trad.	Nederlands	SATB a.c.	39
M4V-562	The Birthday of a King	W. Neidlinger	Engels	SATB/Piano	39

Bestelnr	Omschrijving	Auteur / Comp.	Taal	Bezetting	Pag.
M4V-563	Geen wieg, maar slechts een kribbe	trad. / J. Bouwmans	Nederlands	SATB/Piano of a.c.	40
M4V-564	Mary's boy child	J. Hairston	Engels	SATB/Piano	40
M4V-565	Jingle Bells Jazz	J. Pierpont	Engels	SATB/Piano	41
M4V-566	God rest ye merry, gentlemen	L.H. Redner	Engels	SATB/Piano	41
M4V-567	Ding, dong! merrily on high	trad. / J. Woodward	Engels	SATB/Piano	42
M4V-568	Suo Gân	trad.	Welsh	SATB/Piano	42
M4V-569	White Christmas	I. Berlin	Engels	SATB/Piano	43
M4V-570G	Deck the hall (jazz versie)	trad.	Engels	SAB/Piano	43
M4V-571	The moon shone brighy	trad.	Engels	SATB/Piano	44
M4V-572	We wish you a merry Christmas	trad.	Engels	SATB/Piano	44
M4V-573	Süsser die Glocken nie klingen	F,W, Kritzinger	Duits	SATB/Piano	45
M4V-574	Awake and join the cheerful choir	trad.	Engels	SATB/Piano	45
M4V-575	Deilig er den himmel blå	N. Grundtvig / J. Meidell	Deens	SATB/Piano	46
M4V-576	Noël nouvelet	trad.	Frans	SATB/Piano	46
M4V-577	Once in Royal David's city	C.F. Alexander / H.J. Gauntlett	Engels	SATB/Piano	47
M4V-578	Spi, Isuse, spi	trad.	Oekraïens	SATB/Piano	47
M4V-579	Brightest and best of the stars of the morning	R. Weber / J.F. Bridge	Engels	SATB/Piano	48
M4V-580G	God rest ye merry, gentlemen	trad.	Engels	SAB/Piano	48

\* Kan eventueel ook a cappella worden uitgevoerd

### **Kerstliederen voor Gemengd koor met solist \***

Bestelnr	Omschrijving	Auteur / Componist	Bezetting	Pag.
M4V-601	Mille cherubini in coro	E. Senatra / F. Schubert	Solo/SATB/Piano	49
M4V-602	Slumber my Darling	S. Foster	Solo/SATB/Piano	49
M4V-603	The Gift of Love	K. Reilly / P. Domingo jr.	Solo/SATB/Piano	50
M4V-604	Watts's cradle hymn	trad. / I. Watts	Solo/SATB/Piano + evt. trompet Bb	50
M4V-605	The most wonderful birthday of all	N. Newell / C. Davis	Solo/SATB/Piano	51
M4V-606	What child is this	trad.	Solo/SATB/Piano	51
M4V-607	I heard the bells on Christmas Day	H. Longfellow / J.B. Calkin / J. Marks	Solo/SATB/Piano	52
M4V-608	La Vergine degli Angeli	G. Verdi	Solo/SATB/Piano	52
M4V-609	The 12 days of Christmas	trad.	Solo/SATB/Piano	53
M4V-610	Schlafe, mein Prinzchen	F.W. Gotter / B. Flies	Solo/SATB/Piano	53
M4V-611	Praise ye the Lord of hosts	C. Saint-Saens	Solo/SATB/Piano	54
M4V-612	Wiegenlied	Joh. Brahms	Solo/SATB/Piano	54
M4V-613	The Holy City	F.E. Weatherly / S. Adams	Solo/SATB/Piano	55
M4V-614	Have yourself a merry little Christmas	H. Martin / R. Blane	Solo/SATB/Piano	55
M4V-615	For unto us	G.F. Händel	Solo/SATB/Piano	56
M4V-616	The Bethlehem Babe	trad.	Solo/SATB/Piano	56

\* Solo's in G-sleutel. Voor informatie over de omvang van de solo zie de betreffende pagina.

## Kerstrepertoire voor Gemengd koor

<h3>Winter Wonderland</h3> <p>Hoewel dit lied het meest te horen is in de periode rond Kerst, is het eigenlijk niet specifiek een kerstlied, maar een "winter song".</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-138</p>	Bezetting: SATB/Piano
	Taal: Engels
	Tijdsduur ca.: 2:20
	Aantal pagina's: K: 4 / V: 8
	Prijs: K: 1,30 / V: 2,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

<h3>Jul, jul, strålande jul</h3> <p>Een sfeervol kerstlied over het feest van het licht. Kan eventueel ook a cappella worden gezongen. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-501</p>	Bezetting: SATB/Piano
	Taal: Zweeds
	Tijdsduur ca.: 3:00
	Aantal pagina's: K: 2 / V: 4
	Prijs: K: 1,30 / V: 2,30

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

## Nu tändas tusen juleljus

“Steek nu duizend kaarsjes aan”. Een vrolijk, eenvoudig kerstlied uit Zweden. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-502

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Zweeds

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

1. Nu tändas tusen juleljus på jordens mörka  
1. Nuw ten-das tuw-sen juw-le-jus poh joe-dens mevr-ka  
2. Och över stad och land i kväll går julens glada  
2. Ock eu-ver stad ock land ie kvell gohr juw-lens glaa-da

## Deilig er Jorden

De tekst begint met “De wereld is prachtig” en besluit met “ons is een eeuwige redder geboren”. Een majestueus kerstlied, o.a. zeer geschikt als opening van uw kerstconcert. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-503

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Noors

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

1. Dei- lig er jor- den, prek- tig er Guds him- mel, skjonn er  
1. Dai- lie ar joe- ren, prek- tie ar Guuds hie- mel, sjevn ar  
2. Ti- der skal kom- me, ti- der skal hen- rul- le, slegt skal  
2. Tie- der skal kom- me, tie- der skal hen- ruv- le, slegt skal  
3. Eng- le- ne sang den først for mar- kens fyr- der, skjont fra  
3. Eng- le- ne sang den feurst for mar- kens hver- der, sjeunt fra



## Asahi wa Noborite

"De morgenzon verlicht de wereld. De Vredesvorst, de God van liefde, is tot ons gekomen. Verheug u, wees dankbaar en zing." Dit lied kan eventueel ook a cappella worden uitgevoerd.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-506

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Japans

Tijdsduur ca.: 3:20

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

A- sa- hi wa no- bo- ri- te, yo wo te- ra- se- ri, Ku-  
Chi- ka- ra ni mit- su- ru Shu, yo ni no- za- me- ri, Ka-  
Su- ku- i wa ta- ma- u Shu, yo ni u- ma- re- nu, Su-

## Nesem vám noviny

Kerstlied uit Tsjechië over de geboorte van het kind, in doeken gewikkeld en in een kribbe gelegd. Kan eventueel ook a cappella worden gezongen. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-507

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Tsjechisch

Tijdsduur ca.: 1:45

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

1. / 3. Ne- sem — vám — no- vi- ny — po- slou- chej- te,  
1. / 3. Nè- sèm — vaam — no- vi- ni — po- sloow- chèj- tè,  
2. Sy- na — po- ro- di- la — ěis- tá — pan- na,  
2. Ši- na — po- ro- di- la — tsjis- ta — pa- na.



<h2>Hajej, Nynej, Ježíšku</h2> <p>Een Tsjechisch slaapliedje voor het kerstkind, in de Engelstalige versie bekend onder de naam "The rocking song". Kan eventueel ook a cappella worden gezongen. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-508</p>	Bezetting: SATB/Piano
	Taal: Tsjechisch
	Tijdsduur ca.: 2:45
	Aantal pagina's: K: 1 / V: 2
	Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*

1. / 3. Ha- jej, ny- nej, Je- žíš- ku, Je- žíš- ku, Pu- čí- me ti \_  
 1. / 3. Haa- jèj, ni- nèj, Jè- zjesj- koe, Jè- zjesj- koe, Poe- tsjie- mè ti \_  
 2. Ha- jej, ny- nej, mi- láč- ku, mi- láč- ku, Ma- ri- ans- ký \_  
 2. Haa- jèj, ni- nèj, mi- laatsj- koe, mi- laatsj- koe, Ma- ri- ans- kie \_

<h2>O ce veste minunată</h2> <p>"Wat een wonderbaarlijk nieuws bereikt ons uit Bethlehem, door engelen vanuit een stralende hemel". Stemmig kerstlied uit Roemenië. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-509</p>	Bezetting: SATB a cappella
	Taal: Roemeens
	Tijdsduur ca.: 2:10
	Aantal pagina's: K: 1
	Prijs: K: 0,80

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*f*

1. O ce ves- te mi- nu- na- tă în Vif- lă- em ni se- a- ra- tă.  
 1. O tsjè vès- tè mie- noe- na- tuh vun Vief- luh- èm nie sja- ra- tuh.  
 2. Că, la Vif- lă- em, Ma- ri- a, Să- vâr- şind că- lă- to- ri- a,  
 2. Kuh, la Vief- luh- èm, Ma- ri- a, Suh- vuvr- şjend kuh- luh- to- ri- a,  
 3. Pe Fi- ul în al Său nu- me, Ta- tăl La- tri- mis în lu- me,  
 3. Pè Fie- oel vun al Său noe- mè, Ta- tuh! la trie- mies vun loe- mè,

## Astăzi s-a născut Hristos

Vrolijk kerstlied uit Roemenië. "Vandaag is Christus de Messias geboren. Prijst, zingt en verheugt u!". Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-510

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Roemeens

Tijdsduur ca.: 1:40

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*

1. As- tă- zi s-a năs- out Hris- tos \_\_ Me- si- a chip lu- mi- nos \_\_  
 1. As- tuh- za nuhs- koet Chries- tos \_\_ Mè- si- a kip loe- mie- nos \_\_  
 2. Mi- ti- tel în- fă- șe- țel \_\_ in sou- tec de bum- bă- cel \_\_  
 2. Mie- tie- țel vun- fuh- sjè- tsèl \_\_ vun skoe- tèk dè boem- buh- tsjèl \_\_

## Gdy się Chrystus rodzi

"Toen Christus werd geboren werd de nacht vervuld van licht. Engelen zongen vol vreugde: Gloria in excelsis Deo". Een majestueus kerstlied. Kan ook a cappella worden gezongen. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-511

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Pools

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

1. Gdy się Chrys- tus ro- dzi i na świat przy- cho- dzi,  
 1. Gdł sję Kris- toes ro- dzie ie na świat psi- cho- dzie,  
 2. Mó- wia do pas- ter- zy, któr- zy trzód swych strze- gli,  
 2. Moew- jò do pas- tèt- zj, ktoer- zj tżoet swich strzè- gli,

## Hionia sto kampanario

"Sneeuw op de klokkentoren. Het dorp ontwaakt en iedereen begeeft zich naar de kerk". Kerstlied uit Griekenland. Leverbaar met of zonder Nederlandse uitspraak.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-512

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Grieks

Tijdsduur ca.: 2:45

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*

Hio- nia sto kam- pa- na- rio, pou Hris- tou- gen- na si- mai- nei.  
Chio- nia sto kam- ba- na- rio, poe Chries- toe- jen- na sie- men- nie.

## Entre le boeuf et l'âne gris

"Tussen de os en de ezel rust het kleine kindje".  
Sfeervol Frans kerstlied.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-513

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Frans

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

En- tre les deux bras — de Ma- rie, dort, dort, dort le pe- tit fils;  
En- tre les pas- tou- reaux jo- lis,

## Minuit sonne au clocher blanc

Middernacht, de kerkklokken luiden 12 uur en de mensen gaan naar de kerk om het kerstfeest te vieren. Kan eventueel ook a cappella worden gezongen. Tevens verkrijgbaar met intro en tussenspel voor Trompet Bb.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-514

Bezetting: SATB/Piano (opt. Trp Bb)

Taal: Frans

Tijdsduur ca.: 1:40

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'Minuit sonne au clocher blanc'. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French.

Mi- nuit sonne au clo- cher blanc, ren- dons- nous tous à la mes- se,  
Sou- ve- nons- nous mes a- mis: c'est par u- ne nuit pa- reil- le,

## Angel Tidings

Oorspronkelijk een kerstlied uit Moravië (Tsjechië), maar met een Engelse tekst. "Glorie aan God in den hoge en vrede aan de mensen op aarde". Kan eventueel ook a cappella worden gezongen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-515

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 1:45

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'Angel Tidings'. The score is in B-flat major and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in English. The score includes markings for 'unis.' and 'div.'.

unis. Did you hear the an- gel sing- ing loud and clear.  
How I won- der what this joy- ful news can mean.  
Hur- ry on to Beth- le- hem, you shep- herds come.  
Pay your ho- mage on your knees and joy- ful- ly.

unis. div.

## Angel Tidings

Oorspronkelijk een kerstlied uit Moravië (Tsjechië), maar met een Engelse tekst. "Glorie aan God in den hoge en vrede aan de mensen op aarde". Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-515).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-515G

Bezetting: SAB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 1:45

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

8 9

*unis.* *f* *div.*

1. Did you hear the an- gel sing- ing loud and \_ clear.  
2. How I won- der what this joy- ful news can \_ mean.  
3. Hur- ry on to Beth- le- hem, you shep- herds \_ come.  
4. Pay your ho- mage on your knees and joy- ful- \_ ly.

8

## Fröhliche Weihnacht überall

"Gelukkig Kerstfeest klinkt het overal". Vrolijk Duits kerstlied.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-516

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

*f*

Fröh-\_\_ li- che Weih- nacht ü- ber- all, tö- net durch die Lüf- te fro- her Schall,

## Deck the hall

Misschien wel een van de bekendste Engelse Christmas Carols.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-517

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 1:30

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

Deck the hall with boughs of hol-ly,  
See the blaz-ing yule be-fore us, } fa la la la la, fa la (la) la la,  
Fast a-way the old year pass-es,

The image shows a musical score for 'Deck the hall' in 2/2 time, key of D major. It features a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: 'Deck the hall with boughs of hol-ly, See the blaz-ing yule be-fore us, } fa la la la la, fa la (la) la la, Fast a-way the old year pass-es,'.

## Herders hij is geboren

Een Vlaams kerstlied over de geboorte van het kerstkind.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-518

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Vlaams

Tijdsduur ca.: 1:40

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

Her- ders hij is ge- bo- ren in't mid- den van de nacht. \_\_\_ -  
Wij ar- me, slech- te lie- kens, ge- lijk de boe- ren zijn, \_\_\_ Ont-  
Als wij daar zijn ge- ko- men, ziet, een klein kin- de- ke \_\_\_ -  
Ziet, \_\_\_ wij schenken u sa- men een teer klein lam- me- ke. \_\_\_ -  
't Kind- je be- gon te sla- pen, de moe- der sprak ons aan. \_\_\_ -

The image shows a musical score for 'Herders hij is geboren' in 6/8 time, key of D major. It features a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: 'Her- ders hij is ge- bo- ren in't mid- den van de nacht. \_\_\_ - Wij ar- me, slech- te lie- kens, ge- lijk de boe- ren zijn, \_\_\_ Ont- Als wij daar zijn ge- ko- men, ziet, een klein kin- de- ke \_\_\_ - Ziet, \_\_\_ wij schenken u sa- men een teer klein lam- me- ke. \_\_\_ - 't Kind- je be- gon te sla- pen, de moe- der sprak ons aan. \_\_\_ -'.

## It's the most wonderful time ...

... of the year! Dit lied is bij uitstek geschikt als feestelijke afsluiting van uw kerstconcert. Kan ook gedeeltelijk door een solist(e) worden gezongen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-519

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 1:40 \*

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 1,30 / V: 3,05

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

7 SA unis.  
mf  
It's the most won-der-ful time \_\_\_ of the year, \_\_\_  
7 TB unis.  
ding, dong, ding,

\* Met herhaling uit te breiden tot 2:20

## In een koude winternacht

Een alternatieve tekst op het bekende kerstlied "Midden in de winternacht". Met een "ding dong" ondersteuning door de heren in de coupletten en een canon-achtig refrein.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-520

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 2

Prijs: K: 0,80

1. In een kou- de win- ter- nacht is voor 't ooh- tend- glo- ren,  
2. Uit de he- mel klonk een lied door een eng- len- scha- re:  
3. Her- ders kwa- men naar de stal om het Kind te e- ren,  
4. Wij- zen, door een ster ge- leid, von- den ook de krib- be,  
Ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

## De herdertjes lagen bij nachte

Overbekend Nederlands kerstlied, dat geen verdere toelichting behoeft. Altén, tenoren en bassen begeleiden de sopranen neuriënd in de eerste twee regels, waarna het couplet 4-stemmig wordt afgesloten.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-521

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

SA  
mf  
Daar hoor- den zij d'en- ge- len zin- gen, hun lie- de- ren vloei- end en klaar. De  
toen vlamd' er een straal uit hun o- gen en viel op het kin- de- ke teer, zij

TB

## Ihr Hirten, o kommet

Kerstlied uit Tirol, waarin de herders worden uitgenodigd om het kind in de kribbe te komen bezoeken.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-522

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

7 9 1. SA 2. TB 3. SB 4. AT

unis.  
f 1. Ihr Hir- ten, o kom- met, o kom- met doch  
(2. O) seht, in der Krip- pe im nächt- li- chen  
(3. Da) liegt es, ihr Kin- der, auf Heu und auf  
(4. O) beugt wie die Hir- ten an- be- tend die

7 unis.



## Hoe leit dit kindeke

Sfeervol Nederlands kerstlied.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-523

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 2:20

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

*mf*  
Hoe leit dit kin- de- ke hier in de kou; ziet eens hoe al- le zijn  
Sa ras dan, her- der- kens, komt naar de stal; speelt een zoet lie- de- ke  
En gij, o en- gel- tjes, komt hier ook bij; zingt een mo- tet- te- ke

## A la puerta del cielo

Kerstlied uit Spanje. Aan de poorten van de hemel verkopen ze schoentjes voor de engeltjes die op blote voeten lopen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-524

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Spaans

Tijdsduur ca.: 2:20

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*  
SA  
1. 2. Duer- \_\_\_ me- te ni- \_\_\_ ño, duer- me- te ni- \_\_\_ ño,  
Dweer- \_\_\_ mee- tee nien- \_\_\_ joo, dweer- mee- tee nien- \_\_\_ joo,  
TB

## A la puerta del cielo

Kerstlied uit Spanje. Aan de poorten van de hemel verkopen ze schoentjes voor de engeltjes die op blote voeten lopen. Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-524).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-524G

Bezetting: SAB/Piano

Taal: Spaans

Tijdsduur ca.: 2:20

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

17 *div.*

*mf*

1. 2. Duer- me- te ni- ño, duer- me- te ni- ño,  
 1. 2. Dwer- me- te nien- joo, dwer- me- te nien- joo,

## In dulci júbilo

Een van de bekendste voorbeelden van een zogenaamd macaronisch lied, waarin twee talen gemengd worden, in dit geval Latijn en Duits. De melodie stamt al uit de 14<sup>e</sup> eeuw.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-525

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Latijn / Duits

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

*f*

In dul- ci ju- bi- lo nun- sing- et und- seid- froh!  
 O Je- su par- vu- le, nach- dir- ist- mir- so- Weh!  
 O pa- tris ca- ri- tas, o na- ti- le- ni- tas!  
 U- bi- sunt gau- di- a, nun- nir- gends- mehr- denn- da!

## Schlaf wohl, du Himmelskna-be

Een sfeervol wiegenlied voor het kerstkind, ook bekend onder de naam "Weihnachtslied der Hirten".

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-526

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Schlaf wohl, du Him- \_ mels- kna- be du schlaf wohl, du süs- \_ ses Kind. \_ Dich  
Ma- ri- a hat \_ mit Mut- ter- blick dich lei- se zu- \_ ge- deckt. \_ Und

## As lately we watched

Van oorsprong een Oostenrijks kerstlied, maar hier met een Engelse tekst.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-527

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*

1. As late- ly we watched o'er \_ our \_ fields through the night, A
2. A king of such beau- ty \_ was \_ na'er be- fore seen, And
3. His throne is a man- ger, \_ his \_ court is a loft, But
4. Then shep- herds, be joy- ful, \_ sa- \_ lute your new King, Let

## Bring a torch, Jeanette, Isabella

Een prachtig kerstlied in 3/8 maat, met een intro en tussenspel gebaseerd op de melodie van "La Paix" uit "Music for the Royal Fireworks" van Georg Friedrich Händel. Optioneel intro/tussenspel voor trompet Bb.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-528

Bezetting: SATB/Piano (opt. Trp)

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:40

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

16 17 21

*mf*

1. Bring a torch, Jeanette, Isabella, bring a torch, come  
4. Softly to the little stable, softly for a

16

## De Mars der Drie Wijzen

Een nieuwe Nederlandse tekst op de melodie van "Marche des Rois Mages" van Jean Baptiste Lully, ook bekend als thema van "L'Arlesienne Suite" van Georges Bizet.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-529

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 3 / V: 5

Prijs: K: 1,30 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

81

*f*

weer van- daan. Zie ze gaan, een lan- ge ka- ra- vaan: een drie- tal wij- zen, zij

<p><b>Nu 'oli</b></p> <p>Hawaïaans kerstlied, gebaseerd op het Amerikaanse kerstlied "Glad tidings" van Fanny Crosby en Robert Lowry. Leverbaar met Hawaïaanse tekst, Nederlandse uitspraak of beide (voor-/achterzijde).</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-530</p>	<p>Bezetting: SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Hawaïaans</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 3:00</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 1 / V: 3</p>
	<p>Prijs: K: 0,80 / V: 1,45</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

ie. f  
kow. Noe 'o- lie! Noe 'o- lie! SA: Noe ka- ma- ha 'o, ka- ma- ha 'o, ka- ma- ha 'o  
'o. TB: Noe ka- ma- ha 'o

<p><b>Angels from the realms of glory</b></p> <p>Deze tekst wordt ook wel gezongen op de melodie van "Eer zij God in deze dagen", maar hier wordt de melodie gebruikt van Henry T. Smart. Optionele partij voor trompet Bb.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-531</p>	<p>Bezetting: SATB/Piano (opt. Trp)</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 2:30</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 1 / V: 2-3</p>
	<p>Prijs: K: 0,80 / V: 1,45</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

An- gels from the realms of glo- ry, wing your flight o'er all the earth.  
Shep- herds in the field a- bid- ing, watch- ing o'er your flocks by night.  
Sa- ges, leave your con- tem- pla- tions, bright- er vis- ions beam a- far.

## Angels from the realms of glory

Deze tekst wordt ook gezongen op de melodie van "Eer zij God in deze dagen", maar hier is de melodie gebruikt van Henry T. Smart. Optionele partij voor trompet Bb. Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-531).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-531G

Bezetting: SAB/Piano (opt. Trp)

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2-3

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

An- gels from the realms of glo- ry, wing your flight o'er all the earth.  
Shep- herds in the field a- bid- ing, watch- ing o'er your flocks by night.  
Sa- ges, leave your con- tem- pla- tions, bright- er vis- ions beam a- far.

## Coventry Carol

Een lied uit het eind van de Middeleeuwen over de bescherming van het kindje tegen Koning Herodes, die uit angst voor een nieuwe koning jacht maakt op alle pasgeborenen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-532

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

*mf* lul- ly lul- la, thou lit- tle ti- ny child, by by, lul- ly lul- 5

## In Bethlehem's Stal

Een nieuwe tekst op dit traditionele Nederlandse kerstlied. Het kindje in de stal krijgt bezoek van herders en koningen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-533

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

15 17

*mf* In Beth-le-hern's stal lag 't Kerst-kind ter-neer, in  
De her-ders, zij kwa-men 't eerst van al, ge-

15

## O du Fröhliche

O vrolijke, gezegende kersttijd! Van oorsprong een Siciliaans visserslied, in het begin van de 19<sup>e</sup> eeuw voorzien van deze Duitse tekst en daarmee geworden tot één van de meest populaire Duitse kerstliederen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-534

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 2:10

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

O du fröh-liche, o du se-li-ge,

## The little drummer boy

Wereldberoemd kerstlied over een jonge trommelaar die het kerstkind komt begroeten.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-535

Bezetting: SATB/Piano (evt. kleine trom)

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:40

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 1,30 / V: 2,30

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

15 2 1. SAT 2. SATB 19

*mf* Lit- tle ba- by, pa ra pa pam pam I am a poor boy too, pa  
Ma- ry nod- ded, The ox and lamb kept time,

## Det kimer nu til julefest

"De klokken luiden voor het kerstfeest". Deens kerstlied. Het intro en tussenspel zijn gebaseerd op de melodie van Sonate no. 9 van Mozart.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-536

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Deens

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

9

*mf* Det ki- mer nu til ju- le- fest, det ki- mer for den  
Dee khie- mer noe til joe- le- fèst, dee khie- mer for dèn



<p><b>Rejoice and be merry</b></p> <p>Vrolijke Engelse Christmas carol. Uitstekend geschikt als opening van een kerstconcert.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-537</p>	<p>Bezetting: SATB a cappella</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 2:00</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 1</p>
	<p>Prijs: K: 0,80</p>

<p><b>Rejoice and be merry</b></p> <p>Vrolijke Engelse Christmas carol. Uitstekend geschikt als opening van een kerstconcert. Driestemmig met optioneel divisi voor alten.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-537G</p>	<p>Bezetting: SAB a cappella</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 2:00</p>
	<p>Aantal pagina's: 1</p>
	<p>Prijs: 0,80</p>

## Good King Wenceslas

Koning Wenceslas gaat in de ijzige kou op pad om de armen van voedsel en stookhout te voorzien. Zijn bediende wordt op wonderbaarlijke wijze verwarmd door in de voetstappen van de koning te lopen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-538

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:10

Aantal pagina's: K: 2 / V: 6

Prijs: K: 0,80 / V 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

42

SA  
Page and mon- arch, forth they went, forth they went to- geth- er,

TB

## Vom Himmel hoch

Dit wordt na het 'Stille Nacht' wel het meest populaire kerstlied in Duitsland genoemd. Toegeschreven aan Maarten Luther en door Johann Sebastiaan Bach gebruikt in zijn Weihnachtsoratorium.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-539

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 1

Prijs: K: 0,80

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

$\text{♩} = 72$

Vom Him- mel hoch, da komm' ich her. Ich  
Euch ist ein Kind- lein heut' ge- bor'n von  
Des lasst uns al- le fröh- lich sein und  
Lob, Ehr' sei Gott im höch- sten Thron, der

## When Christ was born of Mary free

Een niet al te bekend kerstlied, maar daarom niet minder mooi. De coupletten kunnen naar keuze met hele hele koor worden gezongen of met op verschillende momenten invallende stemgroepen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-540

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:50

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

3

*mf*

1. When Christ was \_\_ born of \_\_ Ma- ry \_\_ free, in  
 2. Poor\* herds- man be- held these \_\_ an- gels \_\_ bright, to  
 3. The\* King is \_\_ come to \_\_ save man- kind, as  
 4. O then, dear \_\_ Lord, for \_\_ Thy great \_\_ grace, grant

3

## Quem Pastores Laudavere

Niet de bekende versie van Michael Praetorius, maar een in de 16<sup>e</sup> eeuw geschreven melodie door een anonieme componist.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-541

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Latijn

Tijdsduur ca.: 2:15

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

8

*mf*

Quem pas- to- res lau- da- ve- re, qui \_\_ bus an- ge-  
 Ad quem ma- gi am- bu- la- bant au- rum thus \_\_ myr-  
 Chri- sto re- gi de- o \_\_ na- to per \_\_ Ma- ri- a

8

## Quem Pastores Laudavere

Niet de bekende versie van Michael Praetorius, maar een in de 16<sup>e</sup> eeuw geschreven melodie door een anonieme componist. Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-541).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-541G

Bezetting: SAB/Piano

Taal: Latijn

Tijdsduur ca.: 2:15

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

8 9 13

*mf*

Quem pas- to- res lau- da- ve- re, qui- bus an- ge-  
Ad quem ma- gi am- bu- la- bant au- rum thus- myr-  
Chri- sto re- gi de- o na- to per- Ma- ri- a

## Slumber my Darling

Wiegenlied geschreven door Stephen Foster. Ook geschikt voor gebruik buiten de kerstperiode. Zie ook de uitgave voor 3-stemmig gemengd koor (M4V-542G) en voor solo met gemengd koor (M4V-602).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-542

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 3 / V: 6

Prijs: K: 1,30 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Slum- ber, my dar- ling, thy moth- er is near, guar- ding thy dreams from all ter-ror and fear.

## Slumber my Darling

Wiegenlied geschreven door Stephen Foster. Ook geschikt voor gebruik buiten de kerstperiode. Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-542) en voor solo met gemengd koor (M4V-602).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-542G

Bezetting: SAB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 3 / V: 6

Prijs: K: 1,30 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Slum-ber, my dar-ling, thy moth-er is near, guar-ding thy dreams from all ter-ror and fear.

## Here we come a-wassailing

Engelse Christmas carol, waarmee de kinderen langs de deuren trekken om van de bewoners eten en snoep te krijgen of een slokje punch uit de "wassail" te mogen drinken.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-543

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

go. *f* Love and joy come to you and to you your was-sail too and God bless \_ you and mire.

## Here we come a-wassailing

Engelse Christmas carol, waarmee de kinderen langs de deuren gaan om eten en snoep te krijgen of een slokje punch uit de "wassail" te mogen drinken. Zie ook de uitgave voor 4-stemmig gemengd koor (M4V-543).

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-543G

Bezetting: SAB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

39 43

*f*

go. Love and joy come to you and to you your was- sail too and God bless \_ you and  
mire.

## Fermarono i cieli

Een Italiaans kerstlied over Maria die haar kindje toezingt.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-544

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Italiaans

Tijdsduur ca.: 3:40

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

26 1. 3. 2. DC.

*mf*

SAB: Dor- mi, dor- mi, fa la nin- na nan- na Ge sù. Dor- mi sù. DC.

<h2>In notte placida</h2> <p>"In een stille nacht is uit de hemelse velden de liefde neergedaald". Italiaans lied over de geboorte van het Kerstkind.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-545</p>	Bezetting: SATB/Piano
	Taal: Italiaans
	Tijdsduur ca.: 3:45
	Aantal pagina's: K: 2 / V: 4
	Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

2

*mf*

1. - 3. In not- te pla- ci- da, per mu- to sen-  
Nell' au- ra, il pal- pi- to d'un gran- de mi-  
2. Un co- ro d'an- ge- li, di soe- si dal  
Ed un arc- an- ge- lo, dis- chiu- di il mis-

2

<h2>Susani</h2> <p>"Kom engelen, uit de hoge hemel, breng luiten, harpen en violen mee". Duits kerstlied, dat ook bekend is onder de naam "Vom Himmel hoch, o Englein kommt".</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-546</p>	Bezetting: SATB/Piano
	Taal: Duits
	Tijdsduur ca.: 3:45
	Aantal pagina's: K: 2 / V: 4
	Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf*

1. Vom Him- mel hoch, o Eng- lein, kommt! E- a, ei- a,  
(4. Singt) Fried' den Men- schen, weid und breit,

13

*p*

## Stille nacht (dubbelkoor)

Deel uw koor in tweeën of zing dit arrangement voor dubbelkoor van het "Stille nacht" samen met een ander gemengd koor of een vrouwenkoor. Met twee verschillende intro's in de pianobegeleiding.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-547

Bezetting: SATB+SATB of SATB+SA/Piano

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Stil — le nacht, hei — li — ge nacht. Al — les slaapt, slui — mert  
 Stil — le nacht, hei — li — ge nacht. Zoon van God, lief — de  
 Stil — le nacht, hei — li — ge nacht. Her — ders zien 't eerst uw

## Three little towns of Bethlehem

In deze uitgave zijn drie verschillende versies van het kerstlied "O little town of Bethlehem" samengebracht, waarbij van elke versie één couplet wordt gezongen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-548

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:40

Aantal pagina's: K: 3 / V: 6

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*mf* O morn — ing stars to — ge — ther pro — claim the ho — ly birth! And



## The Holly and the Ivy

Een lied over de hulst met zijn witte bloesem, scherpe doorns en rode bessen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-549

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:15

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

9

*mf*

1. The hol- ly and the i- vy, when they are both full \_ grown of \_  
4. The hol- ly bears a pri- ckle as sharp as a- ny \_ thorn, and \_

## Hark how all the welkin rings

De oorspronkelijke tekst van "Hark, the herald angels sing" op de melodie van Purcell's Trumpet Voluntary.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-550

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

4

*f*

Hark, how all, \_ how all the wel- kin rings, \_ "Glo- ry to the  
Hail, the heav' n- \_ ly Prince, the Prince of Peace, \_ Hail, the Son of

4

## See amid the winter's snow

Een Engelse Christmas carol uit de 19<sup>e</sup> eeuw met een traditionele tekst over de geboorte van het kerstkind, de aankondiging door de engelen en de komst van de herders.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-551

Bezetting: SATB / Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:10

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

4  
*mf*

1. See a- mid the win- ter's snow, — Bom for us on earth be- low,  
3. As we watched at dead of night, — Lo, we saw a won- drous light,

4

Detailed description: This is a musical score for a Christmas carol. It features two staves: a vocal line in G major (one sharp) and a piano accompaniment line in 4/4 time. The vocal line starts with a dynamic marking of *mf* and includes two verses of lyrics. The piano part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The number '4' is written above the first measure of both staves.

## Still, weil's Kindlein schlafen will

Dit wiegenlied voor het kerstkind is afkomstig uit Salzburg en ook bekend als "Still, still, still".

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-552

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 2:20

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

9 10  
*mp*

1/3. Still, — still, — still, weil's — Kind- lein — schla- fen —  
2. Schlaf, — schlaf, — schlaf, mein — lie- bes — Kind- lein —

9

Detailed description: This is a musical score for a lullaby. It features two staves: a vocal line in G major (one sharp) and a piano accompaniment line in 3/4 time. The vocal line starts with a dynamic marking of *mp* and includes two verses of lyrics. The piano part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The numbers '9' and '10' are written above the first and second measures of the vocal line, respectively.

## Er is een roos ontsprongen

Van oorsprong een Duits kerstlied, geschreven in het begin van de 17<sup>e</sup> eeuw door Michael Praetorius. De Nederlandse vertaling stamt vermoedelijk uit de 18<sup>e</sup> eeuw.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-553

Bezetting: SATB/Piano of a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

5 7 9

*mf*

Er is een roos — ont- spron- gen uit e- ne wor- tel-  
De bloem van wond' — re luis- ter, waar- van Je- sa- ja  
Ons is een kind — ge- bo- ren in kou- de win- ter-

## Hallelujah

Een eenvoudigere (en voor de sopranen en de tenoren iets minder hoge) zetting van het bekende koor uit de "Messiah" van Händel.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-554

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 6 / V: 10

Prijs: K: 1,30 / V: 2,75

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

3

*f*

Hal- le- lu- jah! Hal- le- lu- jah! Hal- le- lu- jah! Hal- le- lu- jah! Hal-

## It came upon the midnight clear

Richard Willis schreef de melodie van dit kerstlied op een gedicht uit 1849 van de Amerikaanse geestelijke Edmund Sears.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-555

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

3 5

*mf*

1. It came up- on \_ the mid- night clear, that glo- \_ rious song \_ of  
2. Still through the clo- \_ ven skies they come with peace- \_ ful wings \_ un-

3

## Tu scendi dalle stelle

Geschreven in het begin van de 18<sup>e</sup> eeuw en ook bekend in de Napoletaanse versie van dit lied met de titel "Quanno nascette Nino", is dit misschien wel het meest bekende Italiaanse kerstlied.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-556

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Italiaans

Tijdsduur ca.: 2,25

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

6  $\text{\textcircled{S}}$  7. SA 2. 7B

*mf*

1. Tu scen- di dal- le stel- le, \_ o Re \_ del Cie- \_ lo, e  
2. A Te che sei del mon- do, \_ il Cre- \_ a- to- \_ re, man-

6 7. SA 2. 7B

## Hark! The Herald Angels Sing

Deze majestueuze klassieker is haast onmisbaar in een concert met Engels kerstrepertoire.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-557

Bezetting: SATB a.c. of SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:10

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,45

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*f* Hark! the he- rald an- gels sing, — Glo- ry to the new- bom King!  
Christ, by high- est heav'n a- dored, — Christ, the e- ver- last- ing Lord,  
Hail the heav'n- bom Prince of Peace! — Hail the Sun of Right- eous- ness!

## The Angel Gabriel from heaven came

Ook bekend onder de titel "Gabriel's message". Van oorsprong een Baskisch kerstlied. De engel Gabriel bericht Maria dat zij de moeder van de Zoon van God zal worden. Het intro is gebaseerd op "Jesus bleibet meine Freude".

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-558

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 0,95 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

2. 2 18  
a. — Then gen- tle Ma- ry meek- ly bowed her head, — "To

## Gaudete

Een kerstlied uit de 16<sup>e</sup> eeuw, voor het eerst gepubliceerd in 1582 in de gezangenbundel "Piae Cantiones".

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-559

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Latijn

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: 2

Prijs: 0,95

10 SA div.

Gau- de- te, gau- de- te, Chris- tus est na- tus,

TB div.

## A la nanita nana

Een traditioneel Spaans wiegelied dat vermoedelijk zijn oorsprong in Ecuador heeft. In 2006 opnieuw bekend geworden in een uitvoering door de Cheetah Girls.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-560

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Spaans

Tijdsduur ca.: 3:20

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 0,95 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

12

13 1. Sopr. unis. 2. 3. SA

*mp*

A la na- ni- ta na- na, na- ni- ta e- a, na- ni- ta e- a,

## O Kindeke klein

Een traditioneel Nederlands kerstlied op een van oorsprong Duitse melodie. Met optioneel intro / intermezzo / slot.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-561

Bezetting: SATB a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 1:40

Aantal pagina's: 1

Prijs: 0,80

Opt. intro / intermezzo

rit.

*mp* *div.* Kin-de-ke klein, Kin-de-ke klein.

Opt. slot

rit.

*mp* *div.* *p* *pp* Kin-de-ke klein, Kin-de-ke klein.

## The Birthday of a King

Een majestueus kerstlied, geschreven in 1890 door de Amerikaanse componist, dirigent en zangdocent William Neidlinger. Het couplet kan ook door een solist worden gezongen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-562

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:10

Aantal pagina's: K: 1 / V: 3

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

1.2. SATB 15

*f* place where Je-sus lay; Al-le-lu-ia! O how the an-gels sang, al-le-per-fect ho-ly way:

## Geen wieg, maar slechts een kribbe

Een nieuwe Nederlandse tekst op het traditionele Frans kerstlied "Bergers l'enfant sommeille". De pianobegeleiding is oorspronkelijk bedoeld voor het instuderen, maar kan ook bij de uitvoering worden gebruikt.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-563

Bezetting: SATB/Piano of a cappella

Taal: Nederlands

Tijdsduur ca.: 2:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

$\text{♩} = 80$  1. SA unis. 2. TB unis. (opt. solo of kleine groep)

*mp*  
Geen wieg, maar slechts een krib- be, geen her- berg, maar een stal. Geen  
(Van) dicht- bij ko- men her- ders en ko- nin- gen van ver. Ge-

## Mary's boy child

Een vrolijk kerstlied, in de jaren '50 gezongen door Harry Bellafonte. Het lied kwam eind jaren '70 in de hitlijsten in de versie van Boney M.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-564

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 1,30 / V: 3,05

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

15 SA

*f*  
Hark now\_\_ hear the an- gels \_\_ sing: "A new King bom to- day!" And

TB



<h2>Jingle Bells Jazz</h2> <p>Een jazzy versie van dit overbekende kerstlied met halverwege een "da-ba-da-ba doo-bee-doo-wah" gedeelte en een grapje (dat overigens naar keuze kan worden weggelaten)</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-565</p>	Bezetting:	SATB/Piano
	Taal:	Engels
	Tijdsduur ca.:	4:00
	Aantal pagina's:	K: 4 / V: 10
	Prijs:	K: 1,30 / V: 2,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

42

div.

Jin- gle bells, \_\_ jin- gle bells, \_\_ jin- gle all the way. \_\_ Oh! What fun it is to ride \_\_ in a

<h2>God rest ye merry, gentlemen</h2> <p>Deze uitgave betreft niet de alom bekende versie van dit lied, maar een alternatieve melodie geschreven door Lewis H. Redner. Het intro is wel gebaseerd op de bekende melodie.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-566</p>	Bezetting:	SATB/Piano
	Taal:	Engels
	Tijdsduur ca.:	3:10
	Aantal pagina's:	K: 2 / V: 3
	Prijs:	K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

11

1. God rest ye mer- \_\_ ry, gen- tle- men, let no- thing you dis-  
(2. God ) rest ye lit- \_\_ tle child- \_\_ ren, let no- thing you af-  
(3. God ) rest ye all \_\_ good Chris- \_\_ tians, up- on this bless- ed

## Ding, dong! merrily on high

Een jazzy versie van dit kerstlied met een (optioneel) piano-intermezzo en aan het eind een "da-ba-da-ba" refrein.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-567

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:40

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 0,95 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'Ding, dong! merrily on high'. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Swing feel' and the dynamics are 'mf'. The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: 'Ding dong! mer-ri-ly on high, in heav'n the bells are ring-ing. Een so here be-low, be-low, let stee-ple bells be swun-gen.'

## Suo Gân

Een sfeervol wiegenlied uit Wales met de tekst fonetisch geschreven. De tekst is niet aan kerst gebonden, dus het lied past ook in een andere context.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-568

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Welsh

Tijdsduur ca.: 3:20

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'Suo Gân'. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The tempo is marked 'div.' (ad libitum). The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: '1. Nie chaif diem ahn-hah-ries guhn-tin Niew na ien-dien ah thie gahm; 2. Ai ahn-gel-jon vrè-sien gwè-nie Ar-naht tie an gwè-nien doawn?'

## White Christmas

Bing Crosby maakte het refrein van dit kerstlied van Irving Berlin wereldberoemd. Het lied bevat echter ook een couplet, dat minder vaak wordt uitgevoerd. In dit arrangement zijn zowel het couplet als het refrein opgenomen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-569

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:20

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 1,45 / V: 3,05

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

21 *a tempo* 25 1. SA 2. TB

*mf-f*

I'm dream-ing of a White Christ-mas, just like the ones I used to know, \_

## Deck the hall (jazz versie)

Misschien wel een van de bekendste Engelse Christmas Carols, hier in in jazzy jasje gestoken. Voor 3-stemmig gemengd koor (SAB) met piano-begeleiding.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-570G

Bezetting: SAB/Piano (3-stemmig)

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:10

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,80 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

9 *Swing feel*

SAB unis.

Deck the hall with boughs of hol-ly, \_  
See the blaz-ing yule\* be-fore us, \_ } fa la la la la, fa la la la,  
Fast a-way the old year pass-es, \_

\* alternative lyrics 2nd verse: See the flow-ing bowl before us ...

Zie voor een standaard (a cappella) versie van dit lied M4V-517

## The moon shone bright

Een nieuwe tekst op het traditionele kerstlied "The moon shines bright".

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-571

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,95 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

5

*mf*

1. The moon shone bright, the stars gave light not long before the  
 (2. "A-") wake, a- wake", the shep- herds heard the heav'n- ly an- gels  
 (3They) found the child and filled with joy, they praised the Lord a-

## We wish you a merry Christmas

Een vrolijke Engelse Christmas Carol, waarmee kinderen langs de deuren gingen in de hoop om van de bewoners eten of drinken te krijgen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-572

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 2:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

52

wish you a mer- ry Christ- mas, we wish you a mer- ry Christ- mas, we

## Süsser die Glocken nie klingen

Een Duits kerstlied over de klokken die luiden om het kerstfeest aan te kondigen.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-573

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 6

Prijs: K: 0,95 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

34

*mf* Wie sie ge-sun-gen in se-li-ger Nacht, wie sie ge-sun-gen in  
Seg-net den Va-ter, die Mut-ter, das Kind, seg-net den Va-ter, die

*mp*

## Awake and join the cheerful choir

“Word wakker en zing op deze blijde dag mee met het opgewekte koor”. Een sfeervol en vrolijk openingsnummer voor uw kerstconcert.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-574

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 1 / V: 2

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

2

*f* A- wake and join the cheer-ful choir up- on this joy-ful  
The shin-ing host in bright ar-ray des-cends from heav'n to  
Let all the choirs on earth be-low their voi-ces loud-ly  
But let us join the cheer-ful song with joy and pi-ous

2

## Dejlig er den himmel blå

"De blauwe hemel is zo mooi". Een van de bekendste Deense kerstliederen, in de 19<sup>e</sup> eeuw geschreven door de dichter Nikolai Grundtvig en op muziek gezet door Jacob Meidell.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-575

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Deens

Tijdsduur ca.: 2:40

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

3

*mf*

1. Dej- lig er den him- mel blå, lyst det er at se der på,  
 1. Dai- lie èr dèn him- mel blåh, lyst dee èr aèt see dèn poh,  
 2. Det var midt i ju- le- nat, hver en stjer- ne glim- ted mat,  
 2. Dee vaar mit ie joe- le- naèt, vèr een stjèr- ne gliem- tel maèt,

3

## Noël nouvelet

Een traditioneel Frans kerstlied, voor het eerst opgetekend aan het eind van de 15<sup>e</sup> eeuw, maar waarschijnlijk veel ouder. Het wordt gezien als het oudste kerstlied dat vandaag de dag nog gezongen wordt.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-576

Bezetting: SATB/Piano

Taal: Frans

Tijdsduur ca.: 2:10

Aantal pagina's: K: 2 / V: 3

Prijs: K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

24 2.4 SATB

2. L'an- ge di- sait 'Pas- teurs, par- tez d'i- ci,  
 4. Bien- tôt les rois par l'é- toile é- clair- cis. No- èl, No-

<p><b>Once in Royal David's city</b></p> <p>Een van de meest bekende Engels Christmas Carols.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-577</p>	Bezetting:	SATB/Piano
	Taal:	Engels
	Tijdsduur ca.:	2:50
	Aantal pagina's:	K: 1 / V: 2
	Prijs:	K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

10

1. Once in roy- al Da- vid's ci- ty stood a low- ly cat- tle-  
 2. He came down to earth from hea- ven, who is God and Lord of  
 3. And through all his wond- rous child- hood he would ho- nour and o-

<p><b>Spi, Isuse, spi (Sleep, Jesus, sleep)</b></p> <p>Een kerstlied uit Oekraïne. De tekst is fonetisch geschreven en verdere aanwijzingen m.b.t. de uitspraak en een (vrije) vertaling worden meegeleverd.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-578</p>	Bezetting:	SATB/Piano
	Taal:	Oekraïens
	Tijdsduur ca.:	2:45
	Aantal pagina's:	K: 2 / V: 6
	Prijs:	K: 0,95 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

17

*div.*

*mf* Ja tè- bè moe ko- li- cha- ti, pi- sèn- ka- mi pri- si- plja- ti, spi, i- soe- sè,

21

<p><b>Brightest and best ...</b></p> <p>"... of the stars of the morning". Een lied over de ster die de weg wees naar de stal.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-579</p>	<p>Bezetting: SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 3:20</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 1 / V: 2</p>
	<p>Prijs: K: 0,80 / V: 2,00</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

8

*f*

1. Bright- est and best \_ of the stars of the mom- ing,  
 2. Cold on His cra- \_ dle the dew- drops are shin- ing;  
 3. Say, shall we yield \_ Him, in cost- ly de- va- tion,

8

<p><b>God rest ye merry, gentlemen</b></p> <p>De meest bekende versie van deze Engelse Christmas carol, maar dan in een beetje jazzy jasje. Zie uitgave M4V-566 voor een andere versie van dit lied.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-580G</p>	<p>Bezetting: SAB/Piano (3-stemmig)</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 2:20</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 1 / V: 2</p>
	<p>Prijs: K: 0,80 / V: 2,00</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

2

1. SA 2. Bar. 3. SAB

Swing feel *mf*

1. God rest ye mer- ry, gen- tle- men, \_ let no- thing you dis- may. \_  
 2. In Beth- le- hem in Jew- \_ ry \_ this bles- sed babe was bom, \_  
 3. From God our heav'n- ly Fa- \_ ther \_ a bles- sed an- gel came, \_


2



## Kerstrepertoire voor Gemengd koor met solist

<p><b>Mille cherubini in coro</b></p> <p>“Duizend engelen in koor” op de melodie van het Wiegenlied van Franz Schubert. Solo in G-sleutel, omvang c'-f'.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-601</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Italiaans</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 4:50</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 2 / V: 6</p>
	<p>Prijs: K: 1,20 / V: 1,95</p>


K = Koorpartituur, V = Volledige partituur



Dor- mi, dor- mi, so- gna pic- ca- lo- a- mar mi- o.

<p><b>Slumber my Darling</b></p> <p>Wiegenlied geschreven door Stephen Foster, de componist van bekende melodieën als “Beautiful Dreamer” en “Oh Susanna”. Solo in G-sleutel, omvang es'-es'. Ook beschikbaar als uitgave zonder solo (zie M4V-542 en M4V-542G).</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-602</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 3:30</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 4 / V: 7</p>
	<p>Prijs: K: 1,30 / V: 1,95</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur



*mf*  
Slum- ber, my dar- ling, till mom's blush- ing ray brings to the world the glad

## The Gift of Love

Geschreven door Placido Domingo jr. en door diens vader gezongen tijdens het "Christmas in Vienna" concert in 1993. Versies beschikbaar in Es, F en G. Solo in G-sleutel, omvang bes-f'' / c'-g'' / d'-a''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-603

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:30

Aantal pagina's: K: 2 / V: 5

Prijs: K: 1,20 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'The Gift of Love'. The score is in 4/4 time and G major. It features three vocal parts: Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), and Tenor (TB), along with piano accompaniment. The Soprano part begins with a *mf* dynamic and the lyrics: "The Fa-ther gave His Son to fill the earth with glo-ry. He The shep-herds on the hill were start-led by the an-gels. The". The Alto part begins with a *mp* dynamic and the lyrics: "Ah ... (2. x)". The Tenor part begins with a *mp* dynamic and the lyrics: "Ah ... (2. x)". The piano accompaniment provides a harmonic foundation for the vocal lines.

## Watts's cradle hymn

Wiegenlied van de Engelse componist Isaac Watts, met een intro gebaseerd op 'Ombra mai fu' van diens tijdgenoot Georg Friedrich Händel. Solo in G-sleutel, omvang f'-f''. Optioneel intro voor trompet Bb.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-604

Bezetting: Solo/SATB/Piano (opt. Trp)

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 6

Prijs: K: 1,20 / V: 1,95 / Trp Bb: 1,20

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Musical score for 'Watts's cradle hymn'. The score is in 4/4 time and G major. It features two vocal parts: Soprano (SA) and Tenor (TB), along with piano accompaniment. The Soprano part begins with a *mf* dynamic and the lyrics: "See the kin-der shep-herds round him, tell-ing won-ders from the sky!". The Tenor part begins with a *mf* dynamic and the lyrics: "See the kin-der shep-herds round him, tell-ing won-ders from the sky!". The piano accompaniment provides a harmonic foundation for the vocal lines.

## The most wonderful birthday

De mooiste verjaardag van allemaal, dat is de verjaardag van het kerstkind. Dit lied, dat gezongen werd door Kiri te Kanawa, nu voor solo met gemengd koor en piano-begeleiding. Solo in G-sleutel, omvang c'-g''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-605

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 4

Prijs: K: 1,45 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

The musical score is in 3/4 time and G major. It features three parts: Solo (Soprano), Choir, and Piano. The Solo part begins with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a dynamic marking of *mf*. The lyrics for the Solo part are: "1. The most wonderful birth-day of all \_\_\_ is a (2. The most) won-der-ful birth-day of all, \_\_\_ stars were". The Choir part enters with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a dynamic marking of *mf*. The lyrics for the Choir part are: "(3. The most) won-der-ful birth-day of all \_\_\_ is the". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

## What child is this?

Op de bekende melodie van Greensleeves, die al stamt uit de 16<sup>e</sup> eeuw, met een tekst die daar zo'n drie eeuwen later aan werd toegevoegd. Solo in G-sleutel, omvang c'-f''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-606

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:40

Aantal pagina's: K: 3 / V: 7

Prijs: K: 1,30 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

The musical score is in 3/4 time and G major. It features two parts: Solo (Soprano) and Piano. The Solo part begins with a dynamic marking of *f* and the lyrics: "This, this \_\_\_ is Christ, the King, \_\_\_ whom shep-herds guard \_\_\_ and an-gels sing." The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and a melodic line in the right hand.

## I heard the bells on Christmas Day

Een combinatie van de oorspronkelijke melodie van John. B. Calkin en de overbekende versie van Johnny Marks, zoals deze door o.a. Bing Crosby is gezongen. Solo in G-sleutel, omvang a-es''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-607

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 3 / V: 6

Prijs: K: 1,45 / V: 2,00

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

5A  
mf  
I heard the bells on Christ-mas day their old fa-mil-iar car-ols play and

7B

The image shows a musical score for the song 'I heard the bells on Christmas Day'. It consists of two staves: a vocal line (5A) and a piano accompaniment line (7B). The vocal line starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes the lyrics 'I heard the bells on Christ-mas day their old fa-mil-iar car-ols play and'. The piano accompaniment line provides harmonic support with chords and moving lines.

## La Vergine degli Angeli

"Moge Onze-Lieve-Vrouwe van de Engelen u met haar mantel toedekken en de Engel-des-Heeren u waakzaam beschermen". Uit de opera 'La forza del destino' van Guiseppe Verdi. Solo in G-sleutel, omvang d'-f''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-608

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Italiaans

Tijdsduur ca.: 3:00

Aantal pagina's: K: 2 / V: 8

Prijs: K: 1,20 / V: 1,95

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Koor  
pp  
La Ver-gi-ne de-gli-An-ge-li vi co-pri del suo man-to, e

The image shows a musical score for the piece 'La Vergine degli Angeli'. It features a choral line (Koor) and a piano accompaniment line. The choral line begins with a piano (pp) dynamic and includes the lyrics 'La Ver-gi-ne de-gli-An-ge-li vi co-pri del suo man-to, e'. The piano accompaniment line provides harmonic support with chords and moving lines.

## The 12 days of Christmas

Een vrolijk Engels kerstlied waarin een geliefde 12 dagen lang de meest bijzondere cadeautjes krijgt. Het arrangement kent een leuke wisselwerking tussen solist en koor. Solo voor sopraan of tenor\* in G-sleutel, omvang b-a''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-609

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:50

Aantal pagina's: K: 4 / V: 7

Prijs: K: 1,30 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

*poco rit.*  
fifth day of Christmas my true love sent to me five gold rings,  
*f*  
*rall.*

\* Versies voor andere stemsoorten op aanvraag leverbaar.

## Schlafe, mein Prinzchen

Oorspronkelijk toegedicht aan Mozart, maar geschreven door Bernhard Flies op tekst van Friedrich Wilhelm Gotter. Solo in G-sleutel, omvang d'-d''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-610

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Duits

Tijdsduur ca.: 3:30


Aantal pagina's: K: 3 / V: 6

Prijs: K: 1,30 / V: 1,95

51  
*mf*  
3. Wer ist beglückter als Du? Nichts als Vergnügen und Ruh.

<p><b>Praise ye the Lord of hosts</b></p> <p>Slotkoor uit het "Christmas Oratorio" van Camille Saint-Saens. Bij uitstek geschikt als afsluiting van uw kerstconcert. Koor en solist wisselen elkaar af met een gezamenlijk slot. Solo in G-sleutel, omvang f'-f''.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-611</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 4:20</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 2 / V: 5</p>
	<p>Prijs: K: 1,20 / V: 1,95</p>


K = Koorpartituur, V = Volledige partituur



*f* Praise ye the Lord of hosts, sing His sal-va-tion, bless His name, show

<p><b>Wiegenlied</b></p> <p>Het wiegenlied van Johannes Brahms is een van de meest populaire wiegenliederen en klinkt wereldwijd uit speeldoosjes op kinderkamers. Solo in G-sleutel, omvang es'-es''.</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-612</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Duits</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 2:50</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 2 / V: 4</p>
	<p>Prijs: K: 1,20 / V: 1,95</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur



A- bend, gut Nacht, mit \_ Ro- sen be- dacht, \_ mit \_ Näg- lein be- \_

## The Holy City

Deze hymne met het bekende refrein "Jerusalem, Jerusalem, lift up your gates and sing" werd geschreven door Stephen Adams in 1892 en wordt vaak met kerst uitgevoerd. Solo in G-sleutel, omvang d'-e''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-613

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 4:45

Aantal pagina's: K: 3 / V: 8

Prijs: K: 1,20 / V: 2,25

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

Koor 17 *a tempo*

rang. Je-ru-sa-lem, Je-ru-sa-lem, Lift up your gates and sing, Ho-

## Have yourself a merry little Christmas

Oorspronkelijk een kerstlied met een droevige tekst, maar op verzoek van o.a. Frank Sinatra maakte de tektschrijver enkele aanpassingen, waaraan het lied zijn huidige populariteit te danken heeft. Solo in G-sleutel, omvang c'-f''.

arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-614

Bezetting: Solo/SATB/Piano

Taal: Engels

Tijdsduur ca.: 3:45

Aantal pagina's: K: 3 / V: 7

Prijs: K: 1,20 / V: 3,05

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

29 Solo

Here we are as in old-en days, hap-py gold-en days of yore.

SA  
pp doo doo doo doo doo doo doo

TB

<p><b>For unto us</b></p> <p>Deze vereenvoudigde en iets ingekorte versie van "For unto us" uit de "Messiah" maakt het lied voor meer koren zingbaar. Solo in G-sleutel, omvang bes-d'' (alt/bariton).</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-615</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 3:20</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 6 / V: 12</p>
	<p>Prijs: K: 1,30 / V: 2,75</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

The musical score for 'For unto us' is presented in three staves. The top staff is for the Solo voice, marked 'Solo 3' and '3'. The middle staff is for the SATB choir, marked 'SA 3' and '3', with a dynamic marking of 'mf'. The bottom staff is for the Tenor Bass (TB), marked 'TB 3' and '3'. The lyrics are: 'For un- to us a child is bom, un- to us a son is'. A box containing the number '6' is located above the SATB staff.

<p><b>The Bethlehem Babe</b></p> <p>Een minder bekend, maar daardoor niet minder mooi kerstlied. De coupletten worden door een solist gezongen, de refreinen door het koor. Solo in G-sleutel, omvang d'-e'' (optioneel g'').</p> <p>arr. John Bouwmans, bestelnummer: M4V-616</p>	<p>Bezetting: Solo/SATB/Piano</p>
	<p>Taal: Engels</p>
	<p>Tijdsduur ca.: 5:20</p>
	<p>Aantal pagina's: K: 2 / V: 7</p>
	<p>Prijs: K: 1,20 / V: 2,25</p>

K = Koorpartituur, V = Volledige partituur

The musical score for 'The Bethlehem Babe' is presented in three staves. The top staff is for the Solo voice, marked '97' in a box and 'small notes opt.'. The middle staff is for the SATB choir, marked 'f'. The bottom staff is for the Tenor Bass (TB), marked 'f'. The lyrics are: 'f Glo- ry to God in the high- est. Peace and good will to men, \_\_\_'. A box containing the number '97' is located above the top staff.